

LANDESWETTBEWERB ALTE SPRACHEN 2005

LATEIN

A. Übersetzung

Umweltzerstörung durch Besitzgier und Konsum

In einem seiner Briefe an Lucilius legt Seneca dar, wie man manchen wohlhabenden Standesgenossen ins Gewissen reden müsse:

»Quo usque eadem peccabitis? Remedia ante vultis quam vitia desinere? Ego vero eo magis dicam et, quia recusatis, perseverabo. Et dicam vobis etiam invitis profutura. Aliquando aliqua ad vos non blanda vox veniat, et quia verum singuli audire non vultis, publice audite.

Quo usque fines possessionum propagabitis? Quo usque nullus erit lacus, cui non villarum vestrarum fastigia immineant? Nullum flumen, cuius non ripas aedificia vestra praetexant? Ubi cumque scatebunt aquarum calentium venae, ibi nova deversoria luxuriae excitabuntur¹. Ubi cumque in aliquem sinum litus curvabitur, vos protinus fundamenta iacietis. Omnibus licet locis tecta vestra resplendeant, aliubi² imposita montibus in vastum terrarum marisque prospectum, aliubi² ex plano in altitudinem montium educta³: cum multa aedificaveritis, cum ingentia, tamen et singula corpora estis et parvola. Quid prosunt multa cubicula? In uno iacetis. Non est vestrum, ubi cumque non estis.

Ad vos deinde transeo, quorum profunda et insatiabilis gula hinc maria scrutatur, hinc terras, alia hamis, alia laqueis, alia retium variis generibus cum magno labore persequitur: Nullis animalibus nisi ex fastidio pax est. Quantum ex istis epulis, quae per tot comparatis manus, fesso voluptatibus ore libatis? Quantum ex ista fera periculose capta dominus crudus⁴ ac nauseans gustat? Quantum ex tot conchyliis tam longe advectis per istum stomachum inexplibilem labitur? Infelices, ecquid intellegitis maiorem vos famem habere quam ventrem?«

Haec aliis dic, ut, dum dicis, audias ipse; scribe, ut, dum scribis, legas, omnia ad mores et ad sedandam rabiem affectuum referens. Stude, non ut plus aliquid scias, sed ut melius. Vale.

¹ excitare

² aliubi ... aliubi

³ educere

⁴ crudus, -a, -um

hier: errichten

am einen Ort ... am andern Ort

hier: (in die Höhe) bauen

mit vollem Magen

B. Zusätzliche Aufgaben

1. Prominenter gesucht!

Geben Sie den **Vornamen** der gesuchten Persönlichkeit **in lateinischer Fassung** an!

AN IN SANO CORPORE, QUAERIS, SIT MENS SANA.
REFERT, QUALI ROBORE SIS. NON RES EST VANA.
NEC PERFECIT HERCULES INFIRMA STATURA
OPERAS NOTABILES. SIMILI FIGURA
LAUDES TRANS ATLANTICUM QUAERIT TERMINATOR
DICTUS „ROBUR STYRICUM“ IAMQUE GUBERNATOR.
VIRI NOMEN NOBILE EST PER TERRAS TOTAS.
SI EST DUBITABILE, LEGE PRIMAS NOTAS.

Lösung:

--	--	--	--	--	--	--	--

[3 BE]

2. Fernsehen in Rom!

... gab es natürlich noch nicht. Zweifellos hätten sich die Römer aber über Fernsehserien mit folgenden Titeln ebenso gefreut wie die heutigen Zuschauer. Welche modernen Serien verbergen sich hinter den lateinischen Fassungen?

- a) Quo loco scelus commissum sit
- b) De custodibus litoris
- c) Res secundae, res adversae
- d) De nave cosmonautica, quae „Inceptio“ dicitur

[4 BE]

3. Ergänzen Sie in folgender Urkunde der Berliner Universität den Namen der zu ehrenden Persönlichkeit! Begründen Sie Ihre Entscheidung mit Belegen aus dem Text!

LIBERA UNIVERSITAS LITTERARUM BEROLINENSIS
EX SENATUS ACADEMICI AUCTORITATE
PRAESIDEM FOEDERATARUM AMERICAЕ SEPTEMTRIONALIS CIVITATUM

<..... ??>

HODIERNO DIE BEROLINI COMMORANTEM HONORIS CAUSA IN CIVITATEM ACADEMICAM ADSCIVIT, QUI IN MAXIMO UNIVERSI TERRARUM ORBIS PERICULO SALUTI OMNIUM, QUIBUS LIBERTAS CORDI EST, INCOMPARABILI FORTITUDINE ET AUDENTI MODERATIONE CONSULUIT, CUM PROHIBUIT, QUOMINUS ABOMINANDUM BELLUM, QUOD ATOMICUM VOCANT, EXORERETUR, ET QUI OPERAM ET LABOREM TUTANDAE BEROLINENSIVM LIBERTATI STUDIOSSIME IMPENDIT.

[3 BE]

4. In folgendem Phaedrus-Gedicht wurden die Verszeilen bedauerlicherweise vertauscht und alphabetisch nach den Versanfängen „geordnet“. Rekonstruieren Sie das ursprüngliche Gedicht, indem Sie die Zeilen wieder in die richtige Reihenfolge bringen und die Verszahlen in der richtigen Folge auf Ihr Arbeitsblatt schreiben!

- adscribere hoc debebunt exemplum sibi. (1)
- Fame coacta vulpes alta in vinea (2)
- »Nondum matura est; nolo acerbam sumere.« (3)
- Quam tangere ut non potuit, discedens ait: (4)
- Qui, facere quae non possunt, verbis elevat, (5)
- uvam appetebat, summis saliens viribus. (6)

[5 BE]